

КОРОНАЦИОННЫЙ СПИСОК ЛЕТОПИСИ СМБАТА ГУНДСТАБЛЯ:

ИШХАН МОЛОВОНА АЖАРОС

Посвящается
Розе и Левону Григорян

САМВЕЛ Л. ГРИГОРЯН

Перечень церковных иерархов и васалов Левона I Рубеняна (1198-1219, парон/ишхан Армянский с 1187 г.)¹, участвовавших 6 января 1198 г. в церемонии его коронации, сохранился благодаря тому, что был включён в Летопись Смбата Гундстабля (далее Летопись Смбата или просто Летопись). «Светскую» часть этого списка отличает этно-конфессиональное разнообразие: среди его персон известны и предполагаются бердатэры (владельцы крепостей) армянского происхождения, франки и «греки»². Часть последних составляли «армяне греческой веры», то есть, армяне-халкедониты³. Конечно, надо иметь в виду, что некоторые из вассалов Левона I могли иметь смешанное происхождение.

1 Часть событий настоящей статьи относятся к королевскому периоду правления Левона, сына Стефана, из рода Рубенян; другие же – к тому времени, когда он ещё титуловался ишханом или пароном подвластной ему страны. Поэтому форма упоминания о нём каждый раз зависит от контекста: Левон I, Левон II (I), Левон Рубенян, Левон Армянский или по титулу на конкретный момент (период) времени. Упоминаемый в ключевой части настоящей работы сын тагавора Гетума I (1226-1269) Левон представлен нами как король Левон II (1269-1289).

2 Здесь и далее, употребляя это слово и его производные в кавычках, мы имеем в виду не только и не столько греков, сколько «армяне греческой веры», то есть, «армяне-халкедонитов».

3 G. Dédéyan, *Les listes "féodales" du pseudo-Smbat*, Cahiers de civilisation médiévale, 32e année (n.º 125), janvier – mars 1989, p. 40-41.

Многие персоны перечня⁴ упоминаются также в тексте собственно Летописи Смбата, в других армянских и иноязычных источниках, что позволяет в ряде случаев их идентифицировать, обозначить родственные связи, место в иерархии Армянского королевства. Но личности некоторых бердатэров коронационного списка до сих пор не установлены. Настоящее исследование посвящено одной из таких неидентифицированных персон. В варианте коронационного списка венецианского манускрипта Летописи он представлен как ишхан Моловона Ажарос (իշխ. Մուլոն-ձիս Աժարոս)⁵, эчмиадзинского – как парон Ажарос, владелец Моливона (սմբատն Աժարոս տէր Մուլոն-ձիս)⁶.

Владения ишхана Ажароса – упомянутый замок с прилегающей областью – располагались в западной Киликии, охватывая ту часть Антитаврского хребта и предгорий, где протекает река Цахут (ныне Çakıt Suyu). Приблизительно в 65

4 Здесь и далее, говоря о коронационном перечне (списке) Летописи Смбата, мы будем иметь в виду только его «светскую» часть.

5 Սմբատ Սպարապետ, *Տարեգիրք*, աշխատասիրութեամբ Հ. Մերմբե վ. Ազնիւանի, Վենետիկ, 1956, URL <http://www.digilib.am/digilib/?menu=&wrk=285&wtrg=0&aupg=0> (27.12.2012), год 647.

6 Le connétable Sempad, *Chronique du royaume de la Petite Arménie*, In: Recueil des historiens des Croisades, Documents arméniens, t. 1, Paris, 1869, p. 637.

км северо-западнее г. Адана, в окрестностях селения Каракылыч (Karakılıç) на высоте около 1900 м над уровнем моря, сохранились руины этого замка, называемые ныне Милван калеси (Milvan Kalesi). Они высятся у левого берега Цахута, господствуя над одним из стратегических направлений, ведущим из Равнинной Киликии вдоль речного русла через Поданд (ныне Pozanti) в Каппадокию⁷.

Знатные персоны коронационного перечня упорядочены по географии их владений, которую можно представить в виде двух цепей замков и гаваров (областей), разделённых простиравшимся в центре Киликии королевским доменом⁸. Ишхан Ажарос следует в начале второй из этих цепочек, то есть, в западной части списка⁹. Расположение руин Милван калеси соответствует месту Моловона (Моливона) в перечислении: между Бардзрбердом и Копитаром¹⁰, с одной стороны, и Куклаком с Ламброном¹¹, с другой. В различных византийских, армянских и латинских источниках замок, бывший в 1198 г. владением парона Ажароса, упоминается

7 R. W. Edwards, *The fortifications of Armenian Cilicia*, Washington D. C., 1987, p. 195; F. Hild und H. Hellenkemper, *Tabula Imperii Byzantini*, band 5, Kilikien und Isaurien, t. 1, Wien, 1990, p. 347.

8 Он занимал центральную часть королевства Левона I и простирался в его правление от Вахки на севере через столичный Сис и Анарзабу до городов (Мсис, Адана, Тарсон) и территорий Равнинной Киликии (Dédéyan, *Les listes*, с. 28-30).

9 Там же, с. 28, 29, carte 1.

10 О версиях локализации этих замков см.: Hild und Hellenkemper, указ. раб., с. 210-211, 309-310; Edwards, указ. раб., с. 194, прим. 2, с. 241, прим. 3.

11 Ныне руины Гюлек калеси (Gülek Kalesi) и Намрун калеси (Namrun Kalesi) близ населённых пунктов Западной Киликии Гюлек (Gülek) и Чамлыяйла (Çamlıyaula), бывш. Намрун (Namrun), соответственно (см.: Edwards, указ. раб., с. 139-142, 176-184).

как Мелуос (Μελοῦος)¹², Моловон (Մուլոն-ձիս/Մուլոն)¹³, Муловон (Մուլոն)¹⁴, Моливон (Մուլիվոն)¹⁵, Молевон (Մուլեւան/Մուլեւան/Մուլեւոն/Մուլեւոն)¹⁶, Молеон (Մուլեոն)¹⁷, Монс Ливонис (Mons Livonis)¹⁸.

Прояснение личности и родственных связей ишхана Ажароса затруднено тем обстоятельством, что ни в одном другом армяноязычном источнике периода княжества и королевства Рубенянов он не упоминается, в иноязычных же источниках исследователи, насколько нам известно, его пока не находили. Дополнительную сложность представляла проблема происхождения необычного и неизвестного исследователям коронационного списка собственного имени Ажарос, без решения ко-

12 Georgius Cedrenus, *Ioannis Scylitzae ope ab Immanuele Bekkero suppletus et emendatus*, t. II, Bonn, 1839, p. 213; John Skylitzes, *A Synopsis of Byzantine History, 811-1057*, translated by J. Wortley, Cambridge, 2010, p. 138.

13 Սմբատ Սպարապետ, указ. раб., год 647; Սարգիս Պիծակ Սեփուհի վերագրուած ժամանակագրութիւնը, Մանր ժամանակագրութիւններ (XIII-XVIII դդ.), հտ. I, կազմեց Վ. Ա. Յակոբեան, Եր., 1951, էջ 106:

14 Հերոսի Բ-ի Տարեգրութիւնը, էջ 84.

15 Le connétable Sempad, указ. раб., с. 637, 656.

16 Հայերէն ձեռագրերի յիշատակարաններ, ԺԳ դար, կազմեց Ա. Ա. Մարտոսեան, Եր., 1984, էջ 434-435. ԺԴ դարի հայերէն ձեռագրերի յիշատակարաններ, կազմեց Լ. Ա. Խաչիկեան, Եր., 1950, էջ 177-178. Հերոսի Պատմիչ, Պատմութիւն ազգին Ռովբիանց, թէ որպէս տիրեցին Կիլիկիոյ, Մանր ժամանակագրութիւններ (XIII-XVIII դդ.), հտ. II, կազմեց Վ. Ա. Յակոբեան, Եր., 1956, էջ 104. Հերոսի Նորոգու Համառոտ պատմութիւն ժամանակաց, Լ. Տէր-Պետրոսեան, Խաչակիրները եւ հայերը, հտ. Բ, Եր., 2007, էջ 549.

17 ԺԴ դարի հայերէն ձեռագրերի յիշատակարաններ, էջ 241-242:

18 *Listes des princes et seigneurs de divers pays dressees pour l'expédition des lettres de la chancellerie du doge de Venise au XIVe siècle*, Bibliothèque de l'École des chartes, 6ème série, tome Ier, Paris, 1865, p. 51.

торой определение этно-конфессиональной принадлежности этого вассала Левона I вряд ли возможно.

Несмотря на то, что проблема эта до сих пор решена не была, ряд комментаторов – в частности, Г. Алишан, Р. Эдвардс, Ж. Дедеян, М. Ованнесян, Х. Хелленкемпер – высказывали (либо транслировали) предположение о «греческом» происхождении исследуемого персонажа. Лаконичные пояснения Г. Алишана и Ж. Дедеяна наводят на мысль, что они разглядели в имени владетеля Моловона суффикс –ос (ος), характерную форму именительного падежа греческих собственных имён¹⁹. Мы не исключаем, что на мнение вышеназванных исследователей повлияло и то, что парон Ажарос упоминается в западной цепи коронационного списка, где сосредоточены все или почти все бердатэры-«греки»²⁰. Предполагая в нём «грека», Ж. Дедеян ещё более уверенно высказывается в пользу его принадлежности к халкедонитам²¹. Таким образом, по версии Ж. Дедеяна, ишхана Ажароса следует отнести либо к греческой, либо к армяно-халкедонитской части знати королевства. Что касается его фамильного происхождения (родственных связей), то мы не встречали в научной литературе каких-либо предположений на сей счёт.

Несмотря на кажущуюся чрезвычайную скудность информации источников о пароне Ажаросе (единственное упоминание в коронационном перечне Летописи

Смбата), а также «неразгаданность» его имени, мы полагаем задачу установления личности владетеля Моловона решаемой. Исследование темы привело нас к заключению, что версия о «греческом» происхождении данного персонажа ошибочна. Настоящей статьёй мы предлагаем собственную версию идентификации этого вассала Левона I.

Чтобы приступить к её изложению, следует обратиться к тем событиям начала XIII в., которые известны как «Война за Антиохийское наследство»²². Оно открылось весной 1201 г., когда умер князь Антиохии Бозмунд III (1163-1201). Однако конфликт между партиями двух претендентов на его место проявился ещё до этого события²³, являясь, по сути, продолжением длительного противоборства небольшого сирийского франкского княжества с усиливавшимися по соседству Рубенянами. В повестку настоящего исследования не входит изложение хроники и перипетий войны за Антиохию²⁴, но мы намерены сфокусировать внимание на ряде эпизодов и хартий того периода.

Одним из претендентов на антиохийское наследство являлся внук Бозмунда III Рубен (известный также как Раймонд-Рубен), названный так в честь другого деда, парона Армянского Рубена III (1175-

19 Հ. Ղ. Ալիշան, *Սիւնիական Զամագրութիւն Հայկական Կրկնկիրոյ եւ Լեւոն Մեծագործ, Վեներիկ*, 1885, էջ 124. Edwards, указ. раб., с. 195; Dédeyan, *Les listes*, с. 41. Մ. Յովհաննէսեան, *Հայկական Կրկնկիրոյ բերդերն ու բերդաբաղաւորները*, Վեներիկ, 1989, էջ 120. Hild und Hellenkemper, указ. раб., с. 347.

20 Dédeyan, *Les listes*, с. 40-41.

21 Там же, с. 41.

22 C. Cahen, *La Syrie du Nord a l'époque des croisades et la principauté franque d'Antioche*, Paris, 1940, p. 596; Л. Տէր-Պետրոսեան, указ. раб., т. 2, с. 215.

23 C. Cahen, указ. раб., с. 591-594; Л. Տէր-Պետրոսեան, указ. раб., т. 2, с. 213-215.

24 О войне за Антиохийское наследство подробнее см.: C. Cahen, указ. раб., с. 596-631; Վ. Տէր-Պետրոսեան, *Կրկնկիրոյ Հայաստանը եւ Մերձատր Արեւելքի արարական երկրները 1145-1226 թուականներին*, Երևան, 1994, Ռ. Գրուտ, *Պատմութիւն խաչակրաց եւ Երուսաղէմի ֆրանկ թագաւորութեան*, - Л. Տէր-Պետրոսեան, *Խաչակիրները եւ Տայերը*, Բն. Ա., Եր., 2005, էջ 291-307.

1187), старшего брата и предшественника первого короля Армении Левона²⁵. Легитимные права маленького Рубена как единственного ребёнка старшего сына Бозмунда III Раймонда (от Алис, старшей дочери Рубена III) были закреплены также письменным договором, заключённым в Сисе в 1194 г. между упомянутым Левонном и признавшим себя его вассалом Бозмундом III. Это соглашение было достигнуто при посредничестве «сеньора Иерусалимского королевства» Генриха Шампанского, после того, как князь Антиохии стал пленником правящего Рубеняна (1193 г.)²⁶.

Поскольку старший сын Бозмунда III Раймонд к 1201 г. уже скончался, а малышу Рубену в тот год было около 3-4-х лет, то от имени мальчика права на наследство предъявил Левон I, его опекун и регент²⁷. По этой причине король Армении вплоть до утверждения Рубена в Антиохии в 1216 г. возглавлял сторонников своего подопечного. Победа их партии в войне за наследство фактически означала переход Антиохийского княжества под управление Левона I Армянского²⁸. А так как его внучатый племянник Рубен являлся легитимным наследником как армянского королевского, так и антиохийского княжеского

титолов²⁹, то объединение двух соседних христианских государственных образований под властью одного венценосца становилось – с учётом зрелого возраста Левона I – недалёкой перспективой.

В Антиохии, городе и княжестве, далеко не все были рады оказаться под управлением и в подданстве короля Армении, Левона I и (в будущем) его преемника Рубена. Силы, не желавшие подобной перспективы – в нарушение принятых в государствах крестоносцев норм наследования – поддержали претензии Бозмунда, графа Триполи (1187-1233 гг.), который являлся следующим после Раймонда сыном Бозмунда III³⁰. В историю антиохийского княжеского правления он вошёл под именем Бозмунда IV (1201-1216, 1219-1233). Против объединения двух христианских государств под властью могущественного Левона Рубеняна были и соседние мусульманские правители. Мы оставляем за рамками нашего исследования перечисление внешних и внутренних сил, поддержавших в ходе конфликта ту или иную сторону³¹. Отметим лишь, что война за княжеское наследство обернулась расколом в среде антиохийской франкской знати (о чём пойдёт речь ниже).

Граф Триполи не признал соглашение 1194 г. Весной 1201 г. он, заблаговременно предупреждённый о критическом состоянии здоровья отца, подоспел в Антиохию ко дню погребения Бозмунда III – раньше, чем туда могли прибыть Левон I с маленьким Рубеном – и поторопился не-

25 Սմբատ Սպարապետ, указ. раб., г. 643; W. H. Rüdtt-Collenberg, *The Rupenides, Hethumides and Lusignans. The structure of the Armeno-Cilician dynasties*, Paris, 1963, tables I (Rup.), персоны 25, 27, 29, 29a, VI (A); Л. Տէր-Պետրոսեան, указ. раб., т. 2, с. 210.

26 Սմբատ Սպարապետ, указ. раб., г. 643; Л. Տէր-Պետրոսեան, указ. раб., т. 2, с. 172-176; Գրուտ, указ. раб., с. 285-290; Cahen, указ. раб., с. 583-586.

27 Л. Տէր-Պետրոսեան, указ. раб., т. 2, с. 175, 210-211 и прим. 1, 215; Գրուտ, указ. раб., с. 291-292.

28 Հայերէն ձեռագրերի յիշատակարաններ, ԺԳ դար, էջ 107; Л. Տէր-Պետրոսեան, указ. раб., т. 2, с. 235.

29 Սմբատ Սպարապետ, указ. раб., г. 643, 658, 659; Л. Տէր-Պետրոսեան, указ. раб., т. 2, с. 175.

30 Rüdtt-Collenberg, указ. раб., табл. VI (A).

31 Расклад и действия этих сил подробным образом описаны в работах К. Каэна, Л. Тер-Петросяна и Р. Груссе, на которые мы неоднократно ссылаемся.

медленно получить у созданного колоколами городской коммуны собрания признание себя князем, что и было сделано³². Данное обстоятельство определило диспозицию противоборствующих сторон до февраля 1216 г.: граф Триполи укрепился в Антиохии, а король Армении (в качестве регента Рубена) военными и дипломатическими средствами пытался прогнать его оттуда, обеспечив право наследования своему внучатому племяннику³³. В начале конфликта на сторону Левона I встали (перешли) многие антиохийские бароны и рыцари, в том числе, из самых влиятельных домов княжества. Они не пожелали принести оммаж Боэмунду IV и остались верны Рубену как легитимному наследнику. Этим представителям франкской знати пришлось в 1201 г. покинуть Антиохию и перебраться в Киликию³⁴. Данный круг лиц мы и предлагаем исследовать.

Сразу после коронационного списка вассалов Левона I в Летописи Смбата следуют два сообщения, первое из которых представляет собой пояснение в отношении некоторых крепостей, а следующее – своего рода приложение к списку, в котором упоминаются шесть антиохийских баронов (в тексте «ишханов»). Прочитав это «приложение» до места перечисления их имён, для начала в версии издания венецианского манускрипта Летописи: «Եւ յետ Պեմունտ քրնծին մահուանն՝ բազում զինուորք եկին ի ծառայութիւն թա-

գաւորին Լեւոնի, եւ իշխանք ընդ նոսա՝ որոց անուանքն են այսորիկ...»³⁵. («После смерти принца Боэмунда³⁶ множество воинов пришли на службу к тагавору Левону, и с ними³⁷ [были] ишханы, которых звали...»). Текст издания эчмиадзинской рукописи в этом фрагменте несколько отличается: «Եւ յետ մահուն Պամունդ քրնծին շատ իշխանք եկին յԱնտարոյ ի ծառայութիւն թագաւորին Լեւոնի, որ են այսորիկ...»³⁸. («После смерти принца Боэмунда много ишханов пришли из Антиохии на службу к тагавору Левону; их звали...»)³⁹.

Написания и формы представления имён шести антиохийских ишханов, то есть, баронов, в цитируемых версиях Летописи также не совпадают, хотя очевидно, что речь идёт об одних и тех же лицах. Ниже эти написания сопоставлены (версии венецианского манускрипта слева):

1	Ուլիվեր շամբրլայ	Սիր Ուլվեր շամբրլայ
2	Ռօմէլ Տմունթ	Սիր Ըռուճեր տը Մութ
3	Ջուարտ	Սիր Լուարտ
4	Թումաս Մալլարուն	Սիր Թումաս Մլեհ Լարուն
5	Բայլեմ Պուդլեր	Սիր Պամունդ Լեր
6	Կիլամ Տիլ	Սիր Կիլամ տը Լիլ ⁴⁰

Шестью упомянутыми лицами круг представителей франкской знати княжества, ушедших после кончины Боэмунда

32 Cahen, указ. раб., с. 591-595; L. Տեր-Պետրոսյան, указ. раб., т. 2, с. 215-216; Գրուտ, указ. раб., с. 291-292.

33 Cahen, указ. раб., с. 591-621; Գրուտ, указ. раб., с. 291-303; Ю. Г. Барсегов, *Арбитраж в международных отношениях Армении эпохи Античности и Средних веков*, - Պատմա-քաղաքագիտական հանդես (далее ՊԲՀ), Եր., 1982, № 1, с. 44-53.

34 Cahen, указ. раб., с. 595; L. Տեր-Պետրոսյան, указ. раб., т. 2, с. 216.

35 Սմբատ Սպարապետ, указ. раб., г. 647.

36 То есть, князя Боэмунда III.

37 «В их числе».

38 Le connétable Sempad, указ. раб., с. 639.

39 Переводы фрагментов наши. Имена ишханов, следующие далее в тексте (на месте многоточий), приведены и рассмотрены чуть ниже.

40 Սմբատ Սպարապետ, указ. раб., г. 647; Le connétable Sempad, указ. раб., с. 639.

III в Армению, не ограничивается. На это указывает процитированный выше текст венецианского манускрипта Летописи. Это же подтверждают грамоты Левона I и Рубена (Раймонда-Рубена), засвидетельствованные вставшими на их сторону антиохийскими баронами и рыцарями, которых было настолько много (только в сохранившихся хартиях более двадцати имён)⁴¹, что мы затрудняемся определить, на чьей стороне было большинство антиохийского нобилитета. Пребывая в Армянском королевстве, они составили, по меткому замечанию Л. Тер-Петросяна, «своего рода антиохийское правительство в изгнании»⁴², то есть, княжеский двор Рубена. Источники показывают, что у него ещё до 1216 г. были свои сенешаль, коннетабль, маршал, шамберлен, бутелье⁴³; вероятно, он располагал и другими офицерами.

Первый в числе шестёрки антиохийских баронов – Уливер джамбрлай (Ուլիվեր շամբրլայ)⁴⁴ – есть Оливье, шамберлен Антиохийский. В качестве такового он фигурирует, начиная с 1179 г., в хартиях Боэмунда III и Раймонда Эмбриако⁴⁵

(брат последнего Бертран был женат на сестре Левона I Долете⁴⁶). Не исключено, что он продолжал занимать эту должность и при Рубене. Однако, в грамотах последнего, а также Левона I его имя не фигурирует – возможно, потому, что он скончался вскоре после 1201 г., поскольку был почтенного возраста⁴⁷.

Роч'ел Тмунт (Ռօճէլ Տմունթ) «антиохийской шестёрки» идентифицируется по хартиям как Роже де Монт, коннетабль при Боэмунде III и Рубене⁴⁸; Тумас Малпрун (Թումաս Մալլարուն) – как Тома Малбрун⁴⁹; Килам Тлил (Կիլամ Տիլ) – как Гийом де л'Иль (Guillaume de l'Isle)⁵⁰. Несколько сложнее обстоит дело с прояснением личностей двух остальных антиохийских баронов. Написания их имён в версиях изданий различных рукописей расходятся (см. табл.). Р. Груссе и К. Каэн, которым не был известен текст венецианского манускрипта Летописи, полагали, что пятой персоной перечисления является некий Боэмунд Лер⁵¹. Л. Тер-Петросян допускает оба варианта, то есть, также и

41 *Codice diplomatico del Sacro Militare Ordine Gerosolimitano*, ed. S. Paoli, t. 1, Lucca, 1733, p. 95-96, 99-101, 104-107; V. Langlois, *Le trésor des chartes d'Arménie ou cartulaire de la chancellerie royale des Roupéniens*, Venise, 1863, p. 115-116, 122-125, 130-139; Comte de Marsy, *Fragment d'un cartulaire de l'Ordre de Saint Lazare, en Terre-Sainte*, - In: Archives de l'Orient latin, tome II, Paris, 1884, Documents, p. 149-150; Գրուտ, указ. раб., с. 299-300.

42 L. Տեր-Պետրոսյան, указ. раб., т. 2, с. 217.

43 *Codice diplomatico*, с. 99-100, 105-107; Langlois, указ. раб., с. 136-139; Comte de Marsy, указ. раб., с. 149-150.

44 По причинам, которые будут изложены ниже, мы основываемся на «венецианской версии» написания имён этих баронов.

45 R. Röhrich, *Regesta regni Hierosolimitani (MXCVII-MCCCXI)*, Innsbruck, 1893, p. 156 (n.º 586); *Codice diplomatico*, с. 76-81, 251, 281;

Cahen, указ. раб., с. 454, 463, 595 (прим. 15); L. Տեր-Պետրոսյան, указ. раб., т. 2, с. 216-217.

46 Rüdiger-Collenberg, указ. раб., табл. I (Rup.), персона 26, X (G); *Codice diplomatico*, с. 76.

47 Данное мнение мы основываем на том, что он впервые упоминается в качестве шамберлена в хартии 1179 г.

48 Röhrich, указ. раб., с. 192 (n.º 719); *Codice diplomatico*, с. 100, 105; Langlois, указ. раб., с. 136-139.

49 *Codice diplomatico*, с. 105-107; Langlois, указ. раб., с. 136-139. В одной из хартий записан как Thomas Viellebrun.

50 В хартиях Guillelmus (Willelmus) de Insula (см.: *Codice diplomatico*, с. 99, 105-107; Langlois, указ. раб., с. 136-139). Каэн относил антиохийских де л'Иль к родам нормандского происхождения (Cahen, указ. раб., с. 535, прим. 5).

51 Գրուտ, указ. раб., с. 300; Cahen, указ. раб., с. 595, прим. 15.

«Байен Пудлер»⁵². Не менее существенно несоответствие в написании имени третьего барона. Р. Груссе и К. Казн распознали Луарт как «Леонард»⁵³.

По нашему мнению, идентификация данных лиц должна базироваться на версии написания венецианской рукописи. Во-первых, потому, что она наиболее древняя и полная⁵⁴. Во-вторых, в версии эчмиадзинского манускрипта имена двух антиохийских баронов явно переименованы, сделаны более понятными для армянского глаза и уха. Выше мы отмечали, что Тумас Малпрун (Թումիս Մալքաբուն) Летописи Смбата есть Тома Малбрун хартий Рубена. Поэтому написание «Тумас Млех Лпрун» (Թումիս Մլեխ Լքրուն) эчмиадзинской рукописи является очевидной фантазией, попыткой передать не совсем понятное франкское прозвище Малбрун посредством привычного интерпретатору армянского имени «Млех».

То же самое касается и Байена Пудлера, превратившегося в более позднем списке Летописи Смбата в Памунда (то есть, Боэмунда) Лера – вероятно потому, что собственное имя Боэмунд было более распространено в среде франкской знати и известно армянам Киликии, Приевфратья и Сирии, чем имя «Пайен». И в этом случае канцелярия Раймонда-Рубена опровергает версию, точнее, интерпретацию эчмиадзинской рукописи. Засвидетельствовавший хартию 14 сентября 1210 г. Paganus Antiochie Buteler есть никто иной, как Пайен, бутелье (бодлер) Антиохийский⁵⁵.

52 Լ. Տէր-Պետրոսեան, указ. раб., т. 2, с. 216-217.

53 Չրուէ, указ. раб., с. 300; Cahen, указ. раб., с. 595, прим. 15.

54 Լ. Հ. Բարսեղեան, Միջին Արևելքի պատմությունը եւ «Տարեգրքի» հեղինակի հարցը.- ՊԲՀ, 1976, № 1, էջ 244.

55 *Codice diplomatico*, с. 99-100; Cahen, указ. раб., с. 463.

Именно название этой придворной должности, означающей в данном случае княжеского виночерпия, стольника, автор Летописи передал как «пудлер» (սուվլեր)⁵⁶. Таким образом, бодлер Рубена, князя Антиохийского, носил, согласно упомянутой грамоте, собственное имя Пайен (Байен) и потому не мог зваться Боэмундом Лером.

В эти пояснения мы углубляемся по той причине, чтобы обосновать наше намерение при установлении личности третьего лица перечисления – а это Джуарт (Չուարտ) венецианского манускрипта Летописи, он же Луарт (Լուարտ) эчмиадзинского текста – основываться на первом варианте написания. Изучение круга антиохийской знати XII – начала XIII вв. позволяет идентифицировать его персону. По нашему мнению, Джуарт есть засвидетельствовавший шесть сохранившихся хартий Левона I и Рубена барон Эшивард. В некоторых из них фигурируют только его имя и титул; в других же упоминается имени Эшивард (Эшевард, Ашивард) сопровождается дополнительными сведениями, позволяющими обозначить родственные связи и определить фамильное происхождение. Приведём эту информацию в хронологическом порядке:

- Aschivardus Baro

Барон Ашивард

грамота Левона I от 23 апреля 1214 г., составлена в Тарсе⁵⁷;

- Aschivardus Baro filius Domini Gervasii Senescalci Antiochie

Барон Ашивард, сын сеньора Жерве, сенешаля Антиохии

56 Դ. Ալիշան, указ. раб., с. 486; А. Сукиасян, *История Киликийского армянского государства и права (XI-XIV вв.)*, Ереван, 1969, с. 150, 153.

57 *Codice diplomatico*, с. 104-105; Langlois, указ. раб., с. 122-123.

грамота Левона I, та же дата, тот же город⁵⁸;

- Dominus Eschivardus

Сеньор Эшивард.

две грамоты Рубена от 31 марта 1215 г.⁵⁹;

В хартиях же 1216 г., составленных уже после утверждения Рубена в Антиохии, имя Эшиварда соотносено с персоной его брата, сенешаля княжества и мэра городской коммуны:

- Acharias Antiochie senescalculus, major comunie... Eschevardus, frater senescali

Ашариас (Ахариас, Акариас), сенешаль Антиохии, мэр коммуны... Эшевард, брат сенешаля

февраль 1216 г.⁶⁰;

- Acharias, senescalculus. Eschivardus, frater ejus

Ашариас, сенешаль. Брат его Эшивард

7 апреля 1216 г., Антиохия⁶¹.

Упомянутый Ашариас, по нашему мнению, и есть Ажарос коронационного списка Летописи Смбата.

Братья принадлежали к одному из самых влиятельных антиохийских баронских семейств, роду владельцев замка Сармения (Sarmenia, Sermania или Sarmenia латинских хартий), расположенного в северной части невысокого горного хребта Джебель Ансарийа⁶². Представители этого рода – по меньшей мере, в течение трёх поколений, с 1149 г. – наследственно ис-

полняли обязанности сенешаля княжества⁶³. Этот важнейший придворный пост занимали их отец Жерве де Сармения⁶⁴ и дед Эшивард (обозначим его как «Старшего») ⁶⁵, каждый – приблизительно четверть века. Сенешаль Жерве в последний раз упоминается в грамоте, датируемой апрелем 1099 г.⁶⁶. Возможно, он скончался вскоре после этого, то есть раньше, чем ушёл из жизни Боэмунд III, в сентябрьской 1172 г. хартии которого в качестве свидетеля фигурирует и другой сын Эшиварда Старшего Закариас (Zaccarias filius Eschivardi)⁶⁷. Кстати, племянник последнего сенешаля Антиохийский Ашариас в одном из источников также записан как Зашариас или Закариас/Захариас (Zacharias)⁶⁸. Таким образом, один сын Жерве носил имя деда, а другой – дяди⁶⁹.

63 Там же, с. 453, 463, 541, 545.

64 Упоминается в хартиях как «Жерве, сын Эшиварда» ("Gervasius filius Eschivardi"), «Жерве сенешаль» ("Gervasius senescallus", "Gervasius senescalculus"), «Жерве де Сармения» ("Gervasius de Sarmenia"), «Жерве де Сармания, сенешаль Антиохии» ("Gervasius de Sermania senescalculus Antiochie"), «Жерве де Сармания, сенешаль Антиохийский» ("Gervasius de Sarmenia senescalculus Antiochenus") (см.: *Codice diplomatico*, с. 58-59, 76-81, 86, 251, 281; *Chartes de l'abbaye Notre-Dame de la vallée de Josaphat en Terre-Sainte (1108-1291)*, - Revue de l'Orient Latin, t. VII, Paris, 1899, p. 151-153; Röhrlich, указ. раб., с. 181-182 (n.º 680), 185 (n.º 695), 200 (n.º 753); Delaville le Roulx J., *Les archives, la bibliothèque et le trésor de l'Ordre de Saint-Jean de Jérusalem à Malte*, Paris, 1883, p. 164-165).

65 *Codice diplomatico*, с. 27-28, 34, 43-44, 58-59, 206-207; Delaville le Roulx, указ. раб., с. 104-106, 111-112, 121-122; Röhrlich, указ. раб., с. 113 (n.º 434), 124 (n.º 471); Cahen, указ. раб., с. 453, 463, 536, 545; Rüdte-Collenberg, указ. раб., с. 54.

66 Röhrlich, указ. раб., с. 200 (n.º 753).

67 *Codice diplomatico*, с. 242.

68 *Tabulae Ordinis Theutonici ex tabularii regii Bero-linensis codice potissimum*, ed. E. Strehlike, Berlin, 1869, p. 60-61.

69 Cahen, указ. раб., с. 545.

58 *Codice diplomatico*, с. 105-106; Langlois, указ. раб., с. 124-125.

59 *Codice diplomatico*, с. 106-107; Langlois, указ. раб., с. 133-136.

60 Langlois, указ. раб., с. 136-137.

61 Там же, с. 138-139.

62 Cahen, указ. раб., с. 164.

Сыновья Жерве, Ашариас и Эшивард, в Войне за Антиохийское наследство были на армянской, а не триполитанской стороне. Об этом можно судить хотя бы потому, что их именами засвидетельствованы несколько приведённых выше хартий Левона I и Рубена. Из них мы знаем, что Ашариас при князе Антиохийском Рубене – до февраля 1216 г. в Армении, а после в Антиохии – состоял сенешалем⁷⁰, что подтверждает наследственный характер владения этой должности родом де Сармения.

На положение брата Ашариаса, Эшиварда (Ашивард, Джуарт), при Левоне I и Рубене проливают свет сохранившиеся скудные сведения. Как мы уже говорили выше, Джуарт упоминается в Летописи Смбата в числе шести антиохийских баронов, перешедших после кончины Бозмунда III в Армению. Автор добавляет, что «с помощью таких благоразумных ишханов и отважных воинов, тагавор Левон успешно разбивал и гнал вражеские полчища» (...և շուշիւի խնկեմ իշխանօր եւ քաջամարտիկ զինուորօր քաջապէս մղէր զհոյս թշնամեացն)⁷¹. Из чего можно заключить, что Джуарт-Эшивард принимал активное участие в войнах Левона I против Бозмунда Триполитанского и мусульманских соседей, вмешивавшихся в конфликт на стороне последнего.

Об Эшиварде известно и то, что он выполнял важные дипломатические поручения Левона I. В составе посольства, отправленного королём Армении в 1210 г. к папскому двору Иннокентия III (1198-1216), фигурируют: настоятель Дразаркского монастыря, коим в тот период был

hEg'и (Հեղի), до монашества Гетум, ишхан Ламбронский, рыцарь Арсивард (Arsvardus miles) и латинский джанцлер Левона I Бовон⁷². По мнению К. Казна, рыцарь Арсивард этой миссии есть Эшивард де Сармения⁷³. Состав участников посольства, очевидно, был подобран с учётом повестки переговоров, поскольку Иннокентий III вершил арбитраж в противоборстве из-за антиохийского наследства, крепости Гастон (Баграс) и других спорных владений⁷⁴. Понятно, почему Левон I в числе лиц, владеющих латынью и другими языками, отправил в Рим и брата наследственного сенешала Антиохии. Оставшийся верным юному Рубену представитель высшей знати княжества своим присутствием и деятельностью в миссии придавал адресованному Иннокентию III аргументам короля Армении (как опекуна Рубена) дополнительную весомость.

Антиохийские бароны, переходя к Левону Рубеняну, становились его вассалами, получая в обмен за преданную службу во временное или наследственное владение деревни (касали) и даже замки. Термин ծախարհիւն, употреблённый в процитированном выше фрагменте Летописи Смбата о шести ишханах, означает в данном контексте, на наш взгляд, именно вассальную службу. Сеньором (ишханом, тэром) какого замка или касала (касалеи) был в Армении Джуарт-Эшивард, не известно. Но нам известен год его бегства из Антиохийского княжества – 1201 г., вскоре после кончины Бозмунда III.

72 J.-P. Migne, *Patrologiae cursus completus*, t. 216, *Innocentii III romani pontificis opera omnia*, t. 3, Paris, 1855, p. 310-311.

73 Cahen, указ. раб., с. 616.

74 J.-P. Migne, указ. раб., с. 310-311; Ю. Г. Барсегов, указ. раб., с. 50.

Для нашего исследования более важен ответ на вопрос, когда перебрался в Армению его брат Ашариас де Сармения. Сенешалем Антиохии он, вероятно, стал уже при дворе Рубена в изгнании, то есть, находясь в Армянском королевстве (поскольку, по меньшей мере, до 1199 г. этот пост занимал его отец Жерве). Надо отметить, что в числе свидетелей одной из хартий Антиохийского княжества, датированной февралём 1186 г., фигурирует некий «сеньор Акариас» (*Dominus Acarias*)⁷⁵. Возможно, что и в этом случае речь идёт о представителе дома де Сармения. Если основываться на очерченных выше периодах сенешальства (и, соответственно, жизни) Эшиварда Старшего и Жерве, то представляется более вероятным, что свидетелем «сеньором Акариасом» в 1186 г. был не сын, а брат последнего (известный по сентябрьской 1172 г. хартии как Закариас).

Можно было бы предположить, что Ашариас де Сармения покинул Антиохию и перебрался в Армению одновременно со своим братом в 1201 г. Однако, в таком случае следует ответить на вопрос, почему его имя отсутствует в числе шестёрки антиохийских ишханов Летописи Смбата. Предположим, что данное обстоятельство имеет следующее объяснение: автор Летописи не мог перечислить всех перешедших в 1201 г. к Левону I, поэтому ограничился лишь некоторыми из них. Но почему в этот ограниченный список попали и шамберлен Оливье, и бодлер Пайен, и Эшивард (Джуарт) де Сармения, а брат последнего, сенешаль Ашариас де Сармения – то есть, один из двух (наряду с коннетаблем) высших оффисьеров княжеского двора, лицо более важное и значимое, чем упомянутые шамберлен и бодлер – в нём отсутствует? Если Ашариас действительно

перебрался из Антиохии в Армению в 1201 г., то почему именно его «забыл» упомянуть автор Летописи, составивший шестёрку антиохийских ишханов?

На наш взгляд, отсутствие имени Ашариаса в этом списке означает, что он перебрался в Армению не во время событий 1201 г., вызвавших большой исход баронов из Антиохии, а в другой период, скорее всего, раньше. Ведь если Ашариас ушёл бы к королю Армении позже, чем это сделал Эшивард (Джуарт), то он всё равно мог попасть в список шести, поскольку таково «обстоятельство времени», употреблённое автором Летописи при описании перехода антиохийских баронов на службу к тагавору Левону – «после смерти принца Бозмунда» (յիւն Պեմունկի քրիճիկի մահիւնիս), без уточнения, все ли они перешли одновременно. Отсюда можно сделать вывод, что Ашариас перебрался в Армению ещё до кончины Бозмунда III весной 1201 г. Данное заключение даёт основание сопоставить его персону и имя с личностью и созвучным именем участвовавшего в торжествах коронации Левона I ишхана Ажароса, владельца Моловона (Моливона, Молевона) в 1198 г.

Надо отметить, что соседство Армянского и Антиохийского княжеств в XII в. – временами союзное, в отдельные периоды весьма конфликтное, сопровождающееся войнами за обладание территориями и замками Равнинной и Юго-Восточной Киликии – приводило к возникновению сеньориально-вассальных и родственных отношений между владетельными домами этих двух христианских государственных образований. Следствием таких связей становилось пополнение числа вассалов Рубенянов за счёт представителей франкской знати Антиохии. Некоторые из этих вассалов – особенно в случаях родства с

70 Röhricht, указ. раб., *Additamentum*, с. 53 (n.º 820); *Codice diplomatico*, с. 106-107; Langlois, указ. раб., с. 136-139; Comte de Marsy, указ. раб., с. 149-150.

71 Սմբատ Սպարապետ, указ. раб., г. 647.

75 *Codice diplomatico*, с. 77-79.

правлящим семейством - входили в круг наиболее влиятельных ишханов-бердатэров. В качестве яркого примера можно привести регентство парона Тумаса (Томаса) при малолетнем Рубене II (1169-1170). Пайл Тумас был сыном старшей сестры отца мальчика, Тороса II (1145-1168), от неизвестного нам по имени антиохийского рыцаря⁷⁶.

Брак другой сестры Тороса II с бароном из антиохийского рода де Бюйон (de Buillon, de Bullion, de Biulum) положил начало ещё одному франко-армянскому владетельному семейству. Сын от этого брачного союза Фульк, а также другой отпрыск семейства Левон де Бюйон (Levonius или Levonius de Biulum), упоминаются в источниках как вассалы парона (ишхана) Армянского, позже короля Левона II (I), приходившегося Фульку кузеном⁷⁷.

Примеры можно продолжить. По мнению Ж. Дедеяна, ишхан Тила Роперт (Դշխ. Թլիս Ընօշխրուն) ⁷⁸ коронационного списка Летописи Смбата есть некто иной, как Робер Мазуар (Mazoir), представитель влиятельнейшего антиохийского рода владетелей крепости Маргат (Маркаб)⁷⁹. Этот

76 L. Տէր-Պետրոսեան, указ. раб., т. 2, с. 128-140; Rüdtt-Collenberg, указ. раб., табл. I (Rup.), персоны 11, 11a, 13, 22.

77 *L'estoire de Eracles empereur et la conquete de la Terre d'Outremer*. - In: Recueil des historiens des Croisades, Historiens Occidentaux, t. 2, Paris, 1859, p. 136-137; *Codice diplomatico*, с. 104-106; Rüdtt-Collenberg, указ. раб., табл. I (Rup.), персоны 19, 19a; Dédéyan, *Les listes*, с. 40.

78 Մմբատ Սպարապետ, указ. раб., г. 647.

79 Dédéyan, *Les listes*, с. 37, 40; П. И. Жаворонков, *Из истории никейско-килийских отношений в первой половине XIII в.*, - Античная древность и Средние века, 1999, вып. 30, с. 213, прим. 36 (мы, к сожалению, пока не можем сделать прямую ссылку, поскольку в настоящий момент нам недоступно издание работы Ж. Дедеяна, на которую ссылается П. Жаворонков - см.: *La Chronique attribuée au connétable Smbat*, Introduction, traduction et notes par Gérard Dédéyan, Paris,

барон, состоявший на службе у Левона Рубеняна, в 1199 г. был направлен первым королём Армении с миссией к папскому двору⁸⁰. Вспоминая эпизод с другим посольством - 1210 года - в состав которого входил Эшивард де Сармения, можно заключить, что Левон I имел обыкновение давать дипломатические поручения, связанные с антиохийскими делами, своим вассалам, происходившим из этого княжества.

Некоторые другие франкские имена коронационного списка, предположительно, также принадлежали выходцам из антиохийских семейств. В первую очередь это касается ишхана замка Капан, поскольку он являлся носителем норманнского собственного имени Танкред (Դշխ. Կապանի Տանկրեդ), а, как известно, княжество Антиохия было основано нормандцами Южной Италии, которые составили значительную часть его нобилитета⁸¹.

Приведённые примеры показывают, что и до 1201 г. часть подвластной правящему Рубеняну знати была представлена франкскими баронами антиохийского происхождения. Из этого следует, что присутствие Ашариаса де Сармения в коронационном списке Летописи Смбата вполне вероятно, особенно с учётом того, что он, как было показано выше, скорее всего, перебрался из Антиохии в Армению раньше, чем это сделал его брат Джуарт-Эшивард и остальные пятеро баронов.

1980, p. 77, n. 46). О роде владетелей Маргата см.: Chandon de Briailles, *Lignages d'Outre-Mer, les seigneurs de Margat*. - Syria, t. 25, fascicule 3-4, 1946, p. 231-258.

80 J.-P. Migne, *Patrologiae cursus completus*, t. 214; *Innocentii III romani pontificis opera omnia*, t. 1, Paris, 1855, p. 810-814; Ю. Г. Барсегов, указ. раб., с. 43.

81 Մմբատ Սպարապետ, указ. раб., г. 647; Dédéyan, *Les listes*, с. 30, 33, 41; Cahen, указ. раб., с. 535.

Не исключено, что переходу таких лиц, как Робер де Маргат и братья де Сармения, на службу к Левону Рубеняну, получению ими от нового сюзерена во владение замков и деревень, способствовали родственные связи этих франков с армянскими ишханами и даже правящим домом, сведения о которых не сохранились или пока не раскрыты. В этом аспекте мы хотели бы обратить внимание на близкое соседство родового гнезда братьев Сармения с крепостью Бурзей, из рода владетелей которого происходила первая из известных нам жён Левона II (I)⁸².

Попытка установить год или обозначить временной промежуток появления Ашариаса в Армении на службе Левона Рубеняна тесно связана с исследованием возможных причин его ухода (или бегства) из Антиохийского княжества. Нам представляется вероятным, что он мог покинуть родные края вследствие катастрофических для судеб христианских государств сирийского берега событий второй половины 1180-х гг. Летом 1188 г., то есть, на следующий год после победного сражения при Хаттине и взятия Иерусалима, султан Саладин обрушил свой удар на города и замки княжества Антиохия и графства Триполи. В числе многих других пунктов султаном и его сыновьями были захвачены Сармения и Бурзей⁸³.

Нам представляется, что потеря родового замка и прочих владений могла стать причиной, побудившей одного из семейства де Сармения, а именно Ашариаса, покинуть территорию княжества и искать удачу в Армении. Мы также не исключаем,

что его переход в Армению мог быть следствием событий октября 1193 г., когда Бозмунд III был пленён Левонем Рубеняном в Багресе, после чего парон Армянский предпринял попытку завладеть Антиохией⁸⁴. Возможно, что во время этого очередного обострения двусторонних отношений, продолжавшегося до подписания весной 1194 г. заключённого при посредничестве Генриха Шампанского договора⁸⁵, некоторые из проармянски настроенных антиохийских баронов ушли от Бозмунда к Левону.

Изложенные выше доводы и предположения дают основание рассмотреть сходство имён двух персоналий: сенешаля князя Антиохии Рубена и одного из вассалов короля Армении Левона I. По латинским хартиям известны следующие варианты написания имени первого из них: Acharias (чаще всего), Acharias, и, возможно, Acharias⁸⁶. Мы полагаем, что один из сыновей Жерве де Сармения носил то же имя, что и Св. Акарий или Ашарий (Saint Acharius/Saint Acharius/Saint Acaire/Saint Achaire), епископ Нуайона и Турне (ум. в 639 г.)⁸⁷ - городов, ныне расположенных на севере Франции и юге Бельгии соответственно. Это собственное имя - так же как и культ Св. Ашария - имело весьма огра-

84 Там же, с. 583-584; L. Տէր-Պետրոսեան, указ. раб., т. 2, с. 172-173.

85 См. сноску 26.

86 Rührich, указ. раб., *Additamentum*, с. 53 (n.º 820); *Codice diplomatico*, с. 77-79, 106-107; Langlois, указ. раб., с. 136-139; Comte de Marsy, указ. раб., с. 149-150.

87 P. Guérin, *Les petits Bollandistes: Vies des saints de l'ancien et du nouveau Testament, des Martyrs, des Pères, des auteurs sacrés et ecclésiastique*, t. 13, Paris, 1888, p. 645-646; Reinsberg-Düringsfeld, *Calendrier belge: Fêtes religieuses et civiles, usages, croyances et pratiques populaires des belges anciens et modernes*, t. 2, Bruxelles, 1862, p. 286-287; E. Lefèvre-Pontalis, *Histoire de la cathédrale de Noyon*, Paris, 1900, p. 4, 59, 61, 79.

82 Rüdtt-Collenberg, указ. раб., табл. I (Rup.), персона 27, табл. VI (A); Cahen, указ. раб., с. 164, 175; L. Տէր-Պետրոսեան, указ. раб., т. 1, с. 545, карта 3.

83 Cahen, указ. раб., с. 429.

ниченное распространение, исследование которого может пролить свет на происхождение франкского рода владетелей замка Сармения.

По нашему мнению, имя вышеназванного святого, которое носил сенешаль князя Рубена Ашариас, в армянском произношении и написании приняло форму «Ажарос» (Աճարոս). Таким образом, «ишхан Моловона Ажарос» коронационного списка вассалов Левона I есть некто иной, как отпрыск одного из самых влиятельных франкских баронских семейств Антиохии Ашариас де Сармения либо (что гораздо менее вероятно) другой барон, носивший имя Ашариас. Представляется закономерным, что правитель Армении передал такие большие и стратегические важные крепости, как Молевон и Тил, наиболее именитым из перешедших на его сторону представителей антиохийского нобилитета, коими являлись Ашариас де Сармения и Робер де Маргат.

После того как Левону I удалось наконец выдворить Боэмунда Триполитанского из Антиохии (в чём немаловажную роль сыграла его политика активного привлечения на свою сторону франкской знати), Ашариас продолжил исполнять сенешальские обязанности, но теперь уже не в изгнании. В первые же дни утверждения Рубена на княжеском престоле (февраль 1216 г.)⁸⁸ он упоминается как сенешаль и мэр коммуны (Acharias, Antiochie senescalcus, major comunie)⁸⁹. Ашариас де Сармения возглавлял этот коллегиальный представительный институт, по всей видимости, недолго. Уже в апрельской и сентябрьской хартиях Рубена того же 1216

⁸⁸ Занятие Левонем I города Антиохии имело место 14 февраля 1216 г., в день Сретения Господня (см.: Սմբատ Սպարապետ, указ. раб., г. 665).

⁸⁹ Langlois, указ. раб., с. 136-137.

г. он фигурирует только как сенешаль⁹⁰. Правда, на наш взгляд, это не даёт основание с полной определённоностью утверждать, что уже к началу апреля Ашариас перестал исполнять обязанности мэра коммуны. В то же время известно, что за короткий период княжения Рубена (конец зимы 1216 г. – весна 1219 г.) коммуна Антиохии имела, по меньшей мере, двух мэров; вторым был фигурирующий в мартовской 1219 г. грамоте Раймонда-Рубена коннетабль Робер Мансел⁹¹.

Кстати, среди свидетелей этой хартии нет ни сенешаля, ни имени Ашариаса. Она была составлена в последние дни пребывания Раймонда-Рубена в Антиохии. По мнению К. Каэна, после повторного утверждения Боэмунда IV на княжеском престоле Ашариас и род де Сармения потеряли сенешальство, которое перешло к семейству владетелей крепости Азар или Азас (Azart, Azaz, Hasart)⁹². Насколько нам известно, единственный источник, на котором основывается данный вывод К. Каэна – это хартия Боэмунда VI (внука Боэмунда IV), князя Антиохии и графа Триполи, от 1 мая 1262 г. которую засвидетельствовал сенешаль Пьер д'Азар (Pierre de Azart)⁹³. Естественно предполо-

⁹⁰ Там же, с. 138-139; Comte de Marsy, указ. раб., с. 149-150.

⁹¹ *Tabulae Ordinis Theutonici*, с. 41-42; Cahen, указ. раб., с. 463. Назначением на позицию мэра коммуны Антиохии высших офицеров княжества – коими являлись Ашариас де Сармения и Робер Мансел – князь Рубен, вероятно, стремился установить должную степень контроля над этим коллегиальным представительным институтом, сформировавшимся в дни сопротивления первой попытке Левона Рубеняна занять Антиохию (осень 1193 г.) и оказавшим столь существенную поддержку Боэмунду Триполитанскому. Подробнее о коммуне Антиохии см.: Cahen, указ. раб., с. 653-659.

⁹² Cahen, указ. раб., с. 453.

⁹³ *Codice diplomatico*, с. 262-263.

жить, что, вернув себе власть в княжестве, Боэмунд IV лишил служивший его соперникам Левону I и Раймонду-Рубену род де Сармения владений, почестей и должностей. Также представляется вероятным, что возвращение Боэмунда IV в 1219 г. обернулось для этого семейства или некоторых его представителей ещё одним изгнанием.

Тем более любопытно обнаружить в источниках, датированных после 1219 г., упоминание сенешаля Антиохийского, чьё имя совпадает с тем, которое носили Ашариас де Сармения и его дядя Закариас (Акариас). Речь идёт о составленной в декабре 1231 г. в Равенне хартии императора Священной Римской империи, короля Иерусалима и Сицилии Фридриха II Гогенштауфена, которой он жаловал братьям Тевтонского Ордена необработанные земли на территории города Акра. В числе лиц, подтвердивших дарение, значится «Зашариас сенешаль Антиохийский» (Zacharias senescalcus Antiochenus)⁹⁴. Поскольку имена других сенешалей источника периода второй половины правления Боэмунда IV (1219-1233) не сохранили, мы полагаем весьма вероятным, что этот свидетель есть никто иной, как субъект нашего исследования Ашариас де Сармения. При этом возможны два объяснения статуса Ашариаса (Зашариаса) в 1231 г. Либо он, находясь в изгнании, продолжал считать себя сенешалем Антиохийским и признавался в качестве такового при дворе Фридриха II; либо Ашариасу де Сармения при повторном утверждении Боэмунда IV в княжестве удалось сохранить (или восстановить спустя какое-то время) своё прежнее положение.

⁹⁴ *Tabulae Ordinis Theutonici*, с. 60-61.

Решение обозначенной дилеммы зависит от ответа на вопрос, оставался ли Ашариас сторонником Рубена до последних дней пребывания того в Антиохии (весна 1219 г.), а также впоследствии, когда молодой князь-изгнанник, вступив в ещё одну династическую схватку, предпринял стоившую ему жизни попытку завладения армянским престолом. Источники по-разному отражают в своей хронологии эти заключительные события недолгой биографии Рубена, но очевидно, что они развивались между 1220 г. и 1222 г.⁹⁵ Среди ишханов, поддержавших прибывшего в Армению за королевским трон Рубена, один из летописцев – Гетум, граф Корикоса – упоминает «Молевонцев» (Մուլեւոնցիք)⁹⁶, то есть, представителей семейства владетелей Молевона. Если допустить, что в начале 1220-х гг. этот замок всё ещё принадлежал Ажаросу, то есть, антиохийскому сенешалю Ашариасу⁹⁷, становится

⁹⁵ *The Chronography of Gregory Abu'l Faraj, the son of Aaron, the Hebrew physician, commonly known as Bar Hebraeus*, transl. and ed. by E. A. W. Budge, v. 1, London, 1932, p. 442-443; *L'histoire de Eracles empereur*, с. 347; Հերոմ Պատմիչ, Պատմութիւն ազգին Ռովբիանց, էջ 104; Հերոմ Պատմիչի ժամանակագրութիւնը, Մանր ժամանակագրութիւններ (XIII-XVIII դդ.), հտ. II, կազմեց Վ. Ա. Յակոբեան, Եր., 1956, էջ 64; Հերոմ Ա-ի Տարեգրութիւնը, էջ 79; Սմբատ Սպարապետ, указ. раб., г. 669; *Տեառն Միջաշէի պատրիարքի ասորոց ժամանակագրութիւն*, Երուսաղէմ, 1870, էջ 523; Լ. Տէր-Պետրոսեան, указ. раб., т. 2, с. 227-229.

⁹⁶ Հերոմ Պատմիչ, Պատմութիւն ազգին Ռովբիանց, էջ 104:

⁹⁷ Мы не видим причин, по которым в правление Левона I Молевон мог быть отнят у Ажароса, поэтому данное допущение представляется нам весьма вероятным. Небольшим диссонансом к нему звучит сообщение Летописи Смбата о том, что в восстании Рубена приняли участие «килийские ишханы, армяне и греки» («իշխանքն որք ի Կիլիկիա, Հայք եւ Յունք»). При этом франков летописец не упоминает (см.: Սմբատ Սպարապետ, указ. раб., г. 669).

понятным, почему Молевонцы поддержа- ли Рубена, его сюзерена. К сожалению, Гетум Корикосский не привёл ни одного имени представителей семейства.

Насколько продолжительно Ашариас-Ажарос (возможно, и его потомки) вла- дел(и) Молевоном, сказать трудно. Пора- жение Рубена в войне за трон обернулось плачевными последствиями не только для него самого, но и для примкнувших к нему бердатэров. Победитель пайл Константин пленил в Тарсе восставших ишханов и са- мого претендента, заключив их в темницу. Часть заключённых впоследствии была освобождена, остальные – включая моло- дого Рубена - скончались в неволе⁹⁸. Све- дений о том, оказались ли Молевонцы в числе пленённых, и какова была их участь, не сохранилось.

Вполне вероятно, что вследствие этих событий Ажарос лишился своих владений в Армении. У нас нет достаточных осно- ваний предполагать или, наоборот, исклю- чать нисходящую родственную связь меж- ду ним и следующим известным по источ- никам владельцем Молевона – сиром Ле- воном, участником мятежа против короля Левона II (1269-1289) в 1272 г. В то же время, употребление летописцем королём Гетумом II (1289-1306, с перерывами), старшим сыном Левона II, перед именем этого ишхана приставки (титула, звания) «сир» позволяет допустить у её носителя франкское происхождение. Восстание, в котором принял участие сир Левон, было подавлено. Тагавор занял Молевон, пле- нил мятежного вассала и выдал его на суд монголов и их ставленника румского ви-

зиря Перванэ⁹⁹. После этого замок и его область стали владением Рубенянов¹⁰⁰.

Приведённые в настоящей статье свидетельства и аргументы, позволяют, на наш взгляд, исключить версию греческого происхождения владельца Молевона коро- национного списка Летописи Смба́та. Мы полагаем, что ишхан Ажарос этого источ- ника (1198 г.) и наследственный сенешаль Антиохии Ашариас де Сармения (приве- дённые выше упоминания 1215-1216 гг., а также 1231 г.) есть одно и то же лицо. Мы допускаем – хотя и считаем гораздо менее вероятным – что Ажаросом коронацион- ного списка мог быть другой франкский барон по имени Ашариас¹⁰¹.

99 Հերոսիմ Բ-ի տարեգրութիւնը, էջ 84; Հայերէն ձեռագրերի յիշատակարաններ, ԺԳ դար, էջ 433-435.

100 На это указывают несколько исторических эпизо- дов и свидетельств. Во-первых, именно в Моле- воне был заточён схваченный Смба́том Рубеня- ном король Гетум II. Во-вторых, в начале XIV в. Молевон был владением их брата Алинаха. В третьих, упоминания Молевона другими источ- никами XIV в. не содержат сведений, позволяю- щих сделать вывод, что этим замком в какой- либо период времени владел кто-либо, кроме Ру- бенянов. Наконец, весьма показательна информа- ция хроники шамберлена Гетума о том, что в мае 1335 г., во время внезапного вторжения в Арме- нию войска алеппского эмира Алтун Буги, король Левон IV (1320-1342) отступил, прикрывая бе- женцев, из Аданы (входившей в состав королев- ского домна) в Молевон (см.: Սարգիս Պիճակ Ստեփան վերագրուած ժամանակագրութիւնը, էջ 106; Le connétable Sempad, указ. раб., с. 656; Listes des princes et seigneurs de divers pays, p. 51; ԺԴ դարի հայերէն ձեռագրերի յիշատակարան- ներ, էջ 177-178, 241-242; Հերոսիմ Նիհրցու Համա- րուտ պատմութիւն ժամանակագ., Լ. Տէր-Պետ- րոսեան, указ. раб., т. 2, с. 549).

101 В завершении автор хотел бы выразить огром- ную благодарность Цифровой библиотеке Ар- мянского книжного наследия (Հայ մատենա- գրութեան թուանշարի գրադարան) и, в частно- сти, парону Меружану Карапетяну, за возмож- ность работы с источниками и изображения страниц коронационного списка.

98 Հերոսիմ Պատմիչ, Պատմութիւն ազգին Ռոպրի- նանց, էջ 104; Հերոսիմ Պատմիչի ժամանակա- գրութիւնը, էջ 64; Սմբատ Սւշրիպետ, указ. раб., г. 669; Միխայէլի ատրից ժամանակագրու- թիւն, էջ 523; Bar Hebraeus, указ. раб., с. 443.

ՍՄԲԱՏ ԳՈՒՆԴԱՍՏԱՊԼԻՆ ՎԵՐԱԳՐՈՒԱԾ ՏԱՐԵԳՐՈՒԹԵԱՆ «ԹԱԳԱԴՐՈՒԹԵԱՆ ՑԱՆԿԸ» ԻՇԽԱՆՆ ՄԱԽԼՈՎՈՆԻՆ՝ ԱԺԱՌՈՍՆ

Սամուէլ Լ. Գրիգորեան

Ամփոփում

Կիլիկիոյ Հայոց թագաւորութեան հիմնադիր Լեւոն Ա-ի թագաւորութեան ա- րարողութեան (յունուար 6, 1198) ներկայ գտնուած իշխաններուն ցանկը պահպա- նուած է Սմբատ Գունդաստապլին վերա- գրուած Տարեգրութեան մէջ: «Մաւրովոնի իշխան Աժառոս»-ը վերոյիշեալ ցանկին տակաւին չբացայայտուած անձանց շար- քին կը պատկանի: Կարգ մը գիտաշխա- տողներ, ինչպէս՝ Ղ. Ալիշան, Բ. Ո. Էտտարդս, Ժ. Տէտէյեան, Մ. Զովհաննէ- սեան եւ Հ. Հէլլէնքէմփէր, ենթադրած են, որ ան ծագումով յոյն էր եւ կամ յունա- դաւան (քաղքեղոնական) Հայ:

Ուսումնասիրելով Հայոց թագաւոր- ութեան եւ Անտիոքի իշխանապետութեան (ԺԲ.-ԺԳ. դարեր) կարգ մը հրովարտակնե- րը՝ հեղինակը կը յանգի այլ եզրակացու- թեան. այսպէս՝ ըստ հեղինակին կարծիքին, Մաւրովոնի Աժառոսն ու Ֆրանգ պարոն Անտիոքի ժառանգական սենեակալ Աշա- րիաս տը Սարմենիա միեւնոյն անձն է¹⁰²:

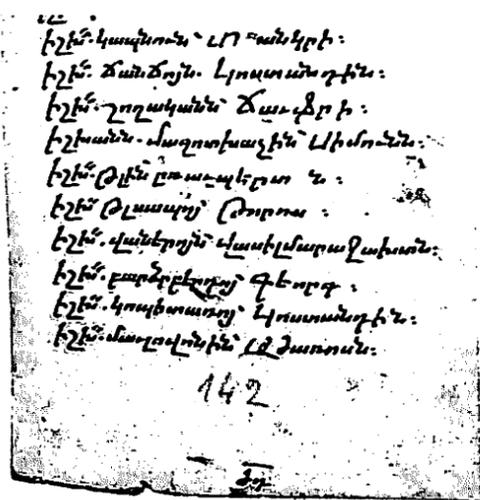
The coronation list of the Chronicle attributed to Smbat the Constable: Azařos, prince of Molovon

Samvel L. Grigoryan

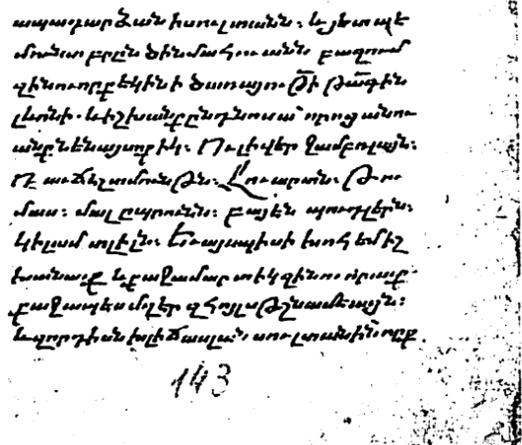
Summary

The list of the vassals in attendance at the coronation ceremony of Levon I (January 6, 1198), the founder of Armenian kingdom (of Cilicia), is preserved in the Chronicle attributed to Smbat the Constable. "Azařos, prince of Molovon" is one of yet unidentified persons of the list. Some researchers (Gh. Alishan, R. W. Edwards, G. Dédéyan, M. Hovhannesian, H. Hellenkemper) supposed that he was of Greek or Armenian-Chalcedonian origin. Having examined some char- ters of Armenian kingdom and Principality of Antioch (of XII – XIII centuries) the author comes to different conclusion. In author's opinion, Azařos of Molovon and Acharias de Sarmenia, Frankish baron and hereditary sen- eschal of Antioch, is the same person.

102 Автор глубоко признателен тикин Шогик Пел- текян за помощь в написании резюме статьи на западноармянском языке.



Илл. 1. Фрагмент коронационного списка Летописи Смбата. Последняя строка – упоминание об ишхане Моловона Ажаросе.



Илл. 2. Фрагмент Летописи Смбата Гундстабля с перечислением 6-ти антиохийских баронов, перешедших на службу к Левону I.

ԱՐԱՏԵՍԻ ԵՒ ՎԵՐԻՆ ՆՈՐԱՎԱՆՔԻ ԳՐԶՈՒԹԵԱՆ ԿԵՆՏՐՈՆՆԵՐԸ

Լուսիսէ Բարսեղեան

Հայ եկեղեցու պատմութեան մէջ Նորավանքի եպիսկոպոսարանը եպիսկոպոսական աթոռների շարքում առանձնացել է մի իւրայատկութեամբ, այն է՝ բուն աթոռանիստ վայրից բացի, եւս երկու վանքերի՝ Արատէսի եւ Վերին Նորավանքի ներգրաւումը, մէկը որպէս ամառային նստավայր, միւսը՝ ուսումնական կենտրոն¹:

Արատէսի մասին մեզ հասած մատենագրական եւ վիճաբարական տուեալները թէեւ շատ չեն, այդուհանդերձ, դրանց համակարգման ու ամբողջացման արդիւնքում կարելի է պատկերացում կազմել այժմ կիսաւէր վանքի երբեմնի նշանակութեան եւ ծաւալած գործունէութեան մասին: Արատէսի վանքը² բաղկացած է երեք եկեղեցիներից՝ Սբ. Սիոն (է. դ.), Սբ. Աստուածածին (ժ. դ. վերջ - ժ.Ա. դ. սկիզբ), Սբ. Կարապետ (ժ.Ա.-ժ.Բ. դ.դ.) եւ ժ.Գ. դարի երկրորդ կէսին կառուցուած գաւիթ-ժամատնից: Վանքամերձ տարածքում կան նաեւ է.-ժ.է. դ.դ. խաչքարեր եւ տապանաքարեր:

Արատէսի գրչութեան կենտրոնի գործունէութիւնը վերաբերում է ժ.Գ.-ժ.Զ. դարերին: Այս ժամանակաշրջանի սկզբում վանքը գտնուել է Պոռթեանների իշխանական տան հովանու ներքոյ: Պոռթեանց իշխանութեան հիմնադիր Վասակ իսաղբակեանը Վայոց ձորի ամրոցների ազա-

տագրման փաստի առթիւ 1220 թ. արձանագրութիւն է թողել Արատէսի վանքում³: Արատէսը վերելք է ապրել Օրբէլեանների իշխանութեան ներքոյ յայտնուելուց յետոյ: Յայտնի է, որ 1270 թ. Սմբատ Օրբէլեանի պատուէրով վանքի առաջնորդ արեղայ Հայրապետը նորոգել է Արատէսի եկեղեցիները, կառուցել գաւիթը եւ այգիներ նուիրել վանքի Սբ. Սիոն եկեղեցուն⁴: Այս նոյն Հայրապետի մասին տեղեկութիւն ենք ստանում Արատէսի վանքի մասին մատենագրական առաջին յիշատակութիւնը պարունակող ձեռագրում՝ գրուած 1284 թ. Գնդէվանքում, որտեղ գրիչ Յովհաննէսը նշում է, որ ձեռագրի ստացող Վարդան վարդապետը Արատէսի դպրոցի եւ Հայրապետ ուսուցչի սանն է եղել («...սնեալ եւ վարժեալ ի սուրբ ուխտին, որ կոչի Արատէս, առ ոտս աստուածազարդ րաբունոյ Հայրապետի, անրոգիչ եկեղեցոյ եւ սիրող սրբութեան...»)⁵: Այստեղից պարզ է դառ-

1 Կ. Մաթեոսեան, Դրուագներ Նորավանքի եպիսկոպոսական աթոռի պատմութիւնից (Արատէս եւ Նորավանք), Նորավանք (յօդուածների ժողովածոյ), Մոնրէալ-Երեւան, 2001, էջ 62-76:
 2 Հնում կոչուել է նաեւ Այսաի, Արատեան, ուշ շրջանում՝ Ղզիգիւղ:

3 Կեչառուքը եւ Վայոց ձորի մի մասը Ջաքարեանների կողմից վարձատրութիւն էր վասակին՝ երկու գաւառների գրաման գործակցութեան համար: Տե՛ս Դիւան հայ վիճագրութեան (այսուհետեւ՝ Դիւան), կազմեց՝ Ս. Բարխուդարեան, Երեւան, 1967, պրակ 3, էջ 123. Գ. Յովսէփեան, Խաղրակեանք կամ Պոռթեանք հայոց պատմութեան մէջ, Անթիլիաս-Լիբանան, 1969, էջ 9, Յանելուած Ա. 3:
 4 ժ.Գ. դարի երկրորդ կէտը յատկանշուած է Օրբէլեանների ծաւալած շինարարական լայն գործունէութեամբ (1261 թ. Նորավանքի Սբ. Կարապետ եկեղեցու գաւթի, 1273-1290 թթ. Նորավանքի հիւրատան, 1275 թ. Օրբէլեանների տոհմական դամբարանի, ինչպէս նաեւ Արփա գետի վրայ կամրջի կառուցումները):
 5 Յուցակ հայերէն ձեռագրաց Նոր Ջուղայի Ամեմափրկիչ վանքի, կազմեց՝ Ս. Տէր-Աւետիսեան, հտ. Ա, Վիեննա, 1970, էջ 50, ձեռ. թիւ 35: